

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0598

Lunedì 28.09.2009

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI NELLA REPUBBLICA CECA (26-28 SETTEMBRE 2009) (XIII)**

◆ **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI NELLA REPUBBLICA CECA (26-28 SETTEMBRE 2009) (XIII)**

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI NELLA REPUBBLICA CECA (26-28 SETTEMBRE 2009) (XIII)

- TELEGRAMMI A CAPI DI STATO
- IL RIENTRO A ROMA
- TELEGRAMMI A CAPI DI STATO

L'aereo con a bordo il Santo Padre, di ritorno dal Viaggio Apostolico nella Repubblica Ceca, è decollato dall'aeroporto Stará Ruzyně di Praga alle ore 17.45.

Nel viaggio di ritorno verso Roma, sorvolando gli spazi aerei di Germania ed Austria, e rientrando in Italia, il Santo Padre ha fatto pervenire ai rispettivi Capi di Stato i seguenti messaggi telegrafici:

SEINER EXZELLENZ  
HERRN DOKTOR HORST KÖHLER  
PRÄSIDENT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

BERLIN

IN DANKBARER FREUDE ÜBER MEINEN PASTORALBESUCH IN DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK ÜBERFLIEGE ICH AUF MEINER RÜCKREISE WIEDER DAS DEUTSCHE HOHEITSGEBIET UND GRÜSSE SIE, VEREHRTER HERR BUNDESPRÄSIDENT SOWIE ALLE BÜRGERINNEN UND BÜRGER SEHR HERZLICH(.) MEINE GUTEN WÜNSCHE BEGLEITEN SIE UND ICH ERBITTE IHNEN UND ALLEN MENSCHEN IN DEUTSCHLAND VON HERZEN DEN FRIEDEN UND DEN SCHUTZ DES ALLMÄCHTIGEN GOTTES

BENEDICTUS PP XVI

*[A SUA ECCELLENZA  
IL DOTTOR HORST KÖHLER  
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA  
BERLINO CON GIOIA E GRATITUDINE PER LA MIA VISITA PASTORALE NELLA REPUBBLICA Ceca  
SORVOLO NUOVAMENTE, SULLA VIA DEL RITORNO, IL TERRITORIO SOVRANO TEDESCO E SALUTO  
VIVAMENTE LEI, STIMATO SIGNOR PRESIDENTE FEDERALE, E TUTTI I CITTADINI. I MIEI MIGLIORI  
AUGURI LA ACCOMPAGNANO E IMPLORO DI CUORE PER LEI E PER TUTTE LE PERSONE IN GERMANIA  
LA PACE E LA PROTEZIONE DI DIO ONNIPOTENTE. BENEDICTUS PP XVI]*

[01379-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

SEINER EXZELLENZ  
HERRN DOKTOR HEINZ FISCHER  
BUNDESPRÄSIDENT DER REPUBLIK ÖSTERREICH  
WIEN

DER RÜCKFLUG VON MEINER APOSTOLISCHEN REISE IN DIE TSCHECHISCHE REPUBLIK FÜHRT MICH WIEDER ÜBER DAS HOHEITSGEBIET IHRES LANDES UND GIBT MIR ERNEUT DIE GELEGENHEIT SIE SEHR GEEHRTER HERR BUNDESPRÄSIDENT SOWIE ALLE ÖSTERREICHERINNEN UND ÖSTERREICHER ZU GRÜSSEN(.) GOTT DER HERR SCHENKE IHNEN UND ALLEN MENSCHEN IN IHREM GESCHÄTZTEN LAND FRIEDEN UND WOHLERGEHEN

BENEDICTUS PP XVI

*[A SUA ECCELLENZA  
IL DOTTOR HEINZ FISCHER  
PRESIDENTE FEDERALE DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA  
VIENNA IL VOLO DI RITORNO DAL MIO VIAGGIO APOSTOLICO NELLA REPUBBLICA Ceca MI PORTA  
ANCORA UNA VOLTA SUL TERRITORIO SOVRANO DEL SUO PAESE E MI OFFRE NUOVAMENTE  
L'OCCASIONE DI SALUTARE LEI, ILLUSTRE SIGNOR PRESIDENTE FEDERALE, E TUTTI GLI AUSTRIACI.  
IL SIGNORE DIO DONI A LEI E A QUANTI VIVONO NEL SUO CARO PAESE PACE E  
BENESSERE. BENEDICTUS PP XVI]*

[01380-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

A SUA ECCELLENZA  
ON. GIORGIO NAPOLITANO  
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA  
PALAZZO DEL QUIRINALE  
00187 ROMA

AL RIENTRO DAL VIAGGIO APOSTOLICO NELLA REPUBBLICA CECA DOVE HO AVUTO LA GIOIA DI INCONTRARE LA COMUNITÀ CRISTIANA E LOCALI POPOLAZIONI A ME TANTO CARE DESIDERO RINNOVARE A LEI SIGNOR PRESIDENTE ED ALLA DILETTA NAZIONE ITALIANA IL MIO CORDIALE SALUTO INVOCANDO SU TUTTI LA BENEDIZIONE DEL SIGNORE

BENEDICTUS PP XVI

[01381-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **IL RIENTRO A ROMA**

L'aereo con a bordo il Santo Padre che rientrava dalla Repubblica Ceca al termine del Suo Viaggio Apostolico è atterrato all'aeroporto di Ciampino (Roma) poco dopo le 19.30.

Il Papa ha quindi fatto ritorno in auto al Palazzo Apostolico di Castel Gandolfo.

[01382-01.01]

[B0598-XX.01]

---